

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział do Jeroboama: Weź sobie dziesięć kawałków, bo tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto wydzieram królestwo z ręki Salomona i dziesięć plemion daję tobie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedział do Jeroboama: Weź sobie dziesięć kawałków, bo tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto wydzieram królestwo z ręki Salomona i dziesięć plemion przekazuję tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do Jeroboama: Weź sobie dziesięć części. Tak bowiem mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto wyrwę królestwo z ręki Salomona, a tobie dam dziesięć pokoleń.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do Jeroboama: Weźmi sobie dziesięć sztuk; bo tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Oto Ja oderwę królestwo z rąk Salomonowych, a dam tobie dziesięć pokoleń.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do Jeroboama: Weźmi sobie dziesięć sztuk, bo to mówi Pan Bóg Izraelów: Oto ja rozedrę królestwo z ręki Salomonowej, a dam tobie dziesięcioro pokolenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i powiedział Jeroboamowi: Weź sobie dziesięć części, bo tak rzekł Pan, Bóg Izraela: Oto wyrwę królestwo z ręki Salomona, a tobie dam dziesięć pokoleń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do Jeroboama: Weź sobie dziesięć kawałków! Tak bowiem mówi Pan, Bóg Izraela: Oto Ja wyrwam królestwo z ręki Salomona i tobie daję dziesięć plemion.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedział do Jeroboama: Weź sobie dziesięć części, gdyż tak powiedział JAHWE, Bóg Izraela: Oto Ja wyrwam królestwo z ręki Salomona i tobie daję dziesięć plemion.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zwracając się do Jeroboama: „Weź sobie dziesięć części. Tak bowiem zawyrokował JAHWE, Bóg Izraela: «Oderwę królestwo od Salomona i tobie dam dziesięć plemion.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzekł do Jeroboama: - Weź sobie dziesięć części, albowiem tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Oto Ja wyrwę królestwo z ręki Salomona i tobie dam dziesięć pokoleń.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав Єровоамові: Візьми собі десять роздертих частей, бо так говорить Господь Бог Ізраїля: Ось Я розірву царство з руки Соломона і дам тобі десять скипетрів
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym powiedział do Jerobeama: Zabierz sobie dziesięć części. Bowiem tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Oto oderwę królestwo z ręki Salomona i oddam ci dziesięć pokoleń.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odezwał się do Jeroboama: "Weź sobie dziesięć kawałków; bo tak rzekł JAHWE. Bóg Izraela: 'Oto wyrywam królestwo z ręki Salomona i dam ci dziesięć plemion.
---------	---------------------	------------------------	--